



The Multilingual Library for Children in Europe

Syrian Modern Story
Czech language version



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola
Viksjöfors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELIKAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:

Swedish	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
English	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
Tibetan	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
Belgian	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
Haitian	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
Russian	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina
Greek	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

Illustrator:

Swedish	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
Kurdish	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
English	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
Tibetan	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
Belgian	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
Haitian	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
Czech	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
Russian	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
Greek	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
Turkish	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
Arabic	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



O jelením stádu

Syrian Modern Story
Czech language version

Author:

Īnana Abdelli

Illustrator:

Firuze Engin

A decorative geometric pattern in shades of blue, purple, and white, featuring intricate star and polygonal shapes, located on the right side of the page.

Bylo, nebylo, stádo jelenů se jednoho dne vydalo ven z lesů na pastvu.
Malý koloušek radostně pobíhal kolem maminky laně, od které se až do těchto dob nikdy nevzdálil.



To hlavně proto, že maminka často mluvila o vlkovi, nebezpečném nepříteli, který si rád pochutnává na malých koloušcích.

Tento mladý jelen byl ze stáda nejhbitější a nejmrštnější a jistě by byl vyhrál všechny běžecké závody.

Toho dne stádo mířilo svou obvyklou cestou z pastvy zpět k lesu. Netrpělivý koloušek zbrkle utíkal od matky, aby na místo dorazil dříve než všichni ostatní.



Maminka laň na něj volala: „Počkej na všechny, přestaň utíkat! Zůstaň s námi, vlk by mohl někde číhat!“

Koloušek však nepřestával utíkat a jen odpověděl: „Žádný strach, maminko, jsem rychlejší než všichni jeleni a vlci dohromady!“ Matka mu však odpověděla: „Synáčku můj, rychlost nestačí k tomu, aby tě před vlkem ochránila! Musíš se držet stáda, abys zůstal v bezpečí.“

Rozmarný koloušek přesto ignoroval varování maminky a utíkal dál. Byl přesvědčený, že je nejsilnějším a nejmocnějším jelenem z celého stáda, a že dokáže sám sebe před vlkem ochránit.



Těsně předtím, než dorazil na místo, vyšel zpoza stromů vlk.
Jakmile koloušek vlka spatřil, vyděsil se a začal utíkat zpět ke stádu a své mamince.
Vlk jej však začal pronásledovat. Jak moc si v ten moment koloušek přál, aby byl maminku nikdy neopustil!



Vlk se dostal opravdu blízko, byl těsně před polapením kolouška, když se na obzoru objevilo velké stádo jelenů.

Jakmile se mladý jelen k ostatním připojil, vlk se vzdálil. Věděl, že by nebylo moudré, pokusit se napadnout celé stádo.



Od těch dob koloušek rozuměl hodnotě maminčina varování. Vždycky poslouchal, co řekla, a od stáda už se nikdy nevzdálil.





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu